

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934.

**Projet de Loi relatif aux crimes et délits
contre la sûreté extérieure de l'État.**

(Voir les n^{os} 202 (session de 1932-1933),
119, 122, 130 (session de 1933-1934),
et les *Annales parlementaires de la
Chambre des Représentants*, séances
des 7 et 21 mars 1934.)

ARTICLE PREMIER.

Les articles 116, 118, 118bis, 119 à
120 septies, 123bis et 123ter du Code
pénal, sont remplacés par les dispo-
sitions suivantes :

Art. 116. — Quiconque aura sciemment livré ou communiqué en tout ou en partie, en original ou en reproduction, à une puissance ennemie, ou à toute personne agissant dans l'intérêt d'une puissance ennemie, des objets, plans, écrits, documents ou renseignements dont le secret vis-à-vis de l'ennemi intéresse la défense du territoire ou la sûreté de l'État, sera puni de mort.

Art. 118. — Quiconque aura sciemment livré ou communiqué, en tout ou en partie, en original ou en reproduction, à une puissance étrangère ou à toute personne agissant dans l'intérêt d'une puissance étrangère, des objets, plans, écrits, documents ou renseignements dont le secret intéresse la défense du territoire ou la sûreté

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934.

**Wetsontwerp betreffende de misdaden en
wanbedrijven tegen de uitwendige veilig-
heid van den Staat.**

(Zie de n^{rs} 202 (zitting 1932-1933), 119,
122, 130 (zitting 1933-1934), en de
*Handelingen van de Kamer der Volks-
vertegenwoordigers*, vergaderingen
van 7 en 21 Maart 1934.)

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 116, 118, 118bis, 119 tot
120 septies, 123bis en 123ter van het
Wetboek van Strafrecht worden ver-
vangen door de volgende bepalingen :

Art. 116. — Wordt met den dood gestraft, hij die, wetens en willens, voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten waarvan de geheimhouding tegenover den vijand door het belang der verdediging van het grondgebied of der veiligheid van den Staat wordt geboden, aan een vijandelijke mogendheid of aan welken persoon ook die in het belang eener vijandelijke mogendheid handelt, geheel of ten deele, in origineel of in reproductie, in handen speelt of mededeelt.

Art. 118. — Wordt met hechtenis van vijf tot tien jaren gestraft hij die, wetens en willens, voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten waarvan de geheimhouding door het belang der verdediging van het grondgebied of der veiligheid van den Staat buitenslands wordt geboden, aan een buitenlandse mogendheid of aan

extérieure de l'État, sera puni de la détention de cinq à dix ans.

Si le coupable était investi d'une fonction ou d'un mandat public ou s'il remplissait une mission ou accomplissait un travail à lui confiés par le Gouvernement, il sera puni de la détention de dix à quinze ans.

Art. 118bis. — Sera puni de la détention extraordinaire, quiconque aura participé à la transformation par l'ennemi d'institutions ou d'organisations légales, ébranlé en temps de guerre la fidélité des citoyens envers le Roi et l'État, ou qui aura méchamment servi la politique ou les desseins de l'ennemi.

Art. 119. — Quiconque aura sciemment livré ou communiqué, en tout ou en partie, en original ou en reproduction, à toute personne non qualifiée pour en prendre livraison ou connaissance, des objets, plans, écrits, documents ou renseignements visés à l'article 118, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 500 francs à 5,000 francs.

Sera puni des mêmes peines, quiconque, sans autorisation de l'autorité compétente, aura reproduit, publié ou divulgué, en tout ou en partie, par un procédé quelconque des objets, plans, écrits, documents ou renseignements visés à l'article 118.

Art. 120. — Quiconque, sans qualité pour en prendre livraison ou connaissance, se sera procuré, en tout ou en partie, en original ou en reproduction, des objets, plans, écrits, documents ou renseignements visés à l'article 118 ou les aura reçus volontairement, sera

welken persoon ook die in het belang eener buitenlandsche mogendheid handelt, geheel of ten deele, in origineel of in reproductie, in handen speelt of mededeelt.

Indien de schuldige met een ambt of een openbaren last bekleed was, of indien hij een zending vervulde of een werk verrichtte, hem van Regeeringswege opgedragen, wordt hij gestraft met hechtenis van tien tot vijftien jaren.

Art. 118bis. — Wordt met buitengewone hechtenis gestraft hij die heeft deelgenomen aan het vervormen door den vijand van wettelijke instellingen of inrichtingen, de getrouwheid der burgers jegens den Koning en den Staat in oorlogstijd aan het wankelen heeft gebracht, of die met een kwaad opzet 's vijands politiek of plannen in de hand heeft gewerkt.

Art. 119. — Wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met een geldboete van 500 frank tot 5,000 frank, hij die, wetens en willens, voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten, zooals bedoeld bij artikel 118, geheel of ten deele, in origineel of in reproductie aan een persoon die niet bevoegd is daarvan ontvangst of kennis te nemen, in handen speelt of mededeelt.

Wordt met dezelfde straffen gestraft, hij die, zonder toelating van de bevoegde overheid, voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten, zooals bedoeld bij artikel 118, geheel of ten deele, door welk middel ook heeft gereproduceerd, openbaar of bekend heeft gemaakt.

Art. 120. — Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaren en met een geldboete van 100 frank tot 5,000 frank wordt gestraft hij die, onbevoegd om daarvan ontvangst of kennis te nemen, zich voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten,

puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 à 5,000 francs.

Art. 120bis. — Sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 500 à 5,000 francs :

1^o Quiconque, sous un déguisement ou en dissimulant son identité, sa profession, sa qualité ou sa nationalité, ou à l'aide d'une manœuvre ayant pour but de tromper les agents préposés à la garde ou de déjouer leur surveillance, se sera introduit soit dans un fort, un ouvrage quelconque de défense, un poste, un navire de l'État ou un navire réquisitionné ou affrété par lui, un établissement militaire, maritime ou aéronautique un dépôt, un magasin ou parc militaires, soit dans un atelier, un chantier ou un laboratoire où s'exécutent pour l'État des travaux intéressant la défense du territoire;

2^o Quiconque, par l'un des moyens prévus à l'alinéa précédent, aura levé un plan, reconnu des voies de communication, des moyens de correspondance ou de transmission à distance ou recueilli des renseignements intéressant la défense du territoire ou la sûreté extérieure de l'État;

3^o Quiconque, en vue de recueillir ou de transmettre des renseignements intéressant la défense du territoire ou la sûreté extérieure de l'État et sans avoir qualité à cet effet, aura organisé ou employé un moyen quelconque de correspondance ou de transmission à distance.

Art. 120ter. — Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 100 francs :

1^o Quiconque, sans autorisation de

zooals bedoeld bij artikel 118, geheel of ten deele, in origineel of in reproductie, heeft aangeschaft of ze vrijwillig in ontvangst heeft genomen.

Art. 120bis. — Met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaren en met een geldboete van 500 frank tot 5,000 frank wordt gestraft :

1^o Hij die, onder een vermomming of onder het verduiken van zijn identiteit, beroep, hoedanigheid of nationaliteit, of door een handeling ten doel hebbende de voor de bewaking aangestelde agenten te verschalken of hun waakzaamheid te verijdelen, zich toegang verschaft hetzij tot een versterking, eenig defensiewerk, een post, een vaartuig van den Staat, of een door hem opgeëischt of bevracht vaartuig, een militaire, maritieme of luchtvaartinrichting een militair depot, magazijn of park, hetzij tot een werkhuis, een werkplaats of een laboratorium waar, voor den Staat, werken met betrekking tot de verdediging van het grondgebied worden uitgevoerd;

2^o Hij die, door een van de bij de vorige alinea voorziene middelen, een plan opneemt, middelen van verkeer, gemeenschap of van overseining op afstand verkent, inlichtingen inwint met betrekking tot de verdediging van het grondgebied of de veiligheid buitenslands van den Staat;

3^o Hij die, om inlichtingen met betrekking tot de verdediging van het grondgebied of de veiligheid buitenslands van den Staat in te winnen of over te maken, zonder daartoe bevoegd te zijn, eenig middel van gemeenschap of van overseining op afstand inricht of gebruikt.

Art. 120ter. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 frank tot 100 frank wordt gestraft :

1^o Hij die, zonder de toestemming

l'autorité militaire, maritime ou aéronautique, aura exécuté par un procédé quelconque des levés ou opérations de topographie dans un rayon d'un myriamètre ou dans tout autre rayon qui sera ultérieurement fixé par le Ministre de la Défense Nationale, autour d'une place forte, d'un ouvrage de défense, d'un poste, d'un établissement militaire ou maritime, d'un établissement aéronautique autre qu'un aérodrome ou aérogare, d'un dépôt, magasin ou parc militaires, à partir des ouvrages avancés, ou aura pris des photographies d'un de ces lieux, ouvrages ou établissements, édité, exposé, vendu ou distribué des reproductions de ces vues;

2^o Quiconque, sans autorisation, aura escaladé ou franchi soit les revêtements ou les talus des fortifications, soit les murs, barrières, grilles, palissades, haies ou autres clôtures, établis sur un terrain militaire ou aura pénétré dans un fort ou l'un des autres établissements visés par l'article 120bis, 1^o,

Art. 120quater. — La tentative de l'une des infractions prévues par les articles 116, 119, 120 à 120ter est considérée comme l'infraction elle-même.

Art. 120quinquies. — Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 1,000 francs, quiconque, contrairement aux règlements, aura déplacé ou détenu des objets, plans, écrits ou documents visés à l'article 118, ou quiconque, par négligence ou inobservation des règlements, aura laissé détruire, soustraire ou enlever, même momentanément, tout ou partie de ces objets, plans, écrits ou documents qui lui ont été confiés ou dont il a eu connaissance en raison de ses fonctions, de son état, de sa profession, d'une mission, d'un mandat ou en aura laissé prendre connaissance, copie ou reproduction par un procédé quelconque, en tout ou en partie.

van de militaire, maritieme of luchtvaartoverheid, door welk middel ook, topographische opmetingen of verrichtingen doet binnen den omtrek van een myriameter of binnen welken anderen door den Minister van Landsverdediging nader te bepalen omtrek van een versterkte plaats, een defensiewerk, een post, een militaire of maritieme inrichting, een luchtvaartinrichting, behalve een luchtvaartterrein of luchtvaartstation, een militair depot, magazijn of park, te rekenen van de buitenwerken, of photographieën van een van die plaatsen, stellingen of inrichtingen neemt of reproducties van deze zichten uitgeeft, uitstelt, verkoopt of verspreidt.

2^o Hij die, zonder toestemming, hetzij de bekleedingen of de glooiingen der versterkingen, hetzij de muren, afsluitingen, hekken, omheiningen, hagen of andere omschuttingen op een militair terrein aangebracht, beklimt of overschrijdt, of een fort of een van de andere bij artikel 120bis, 1^o bedoelde inrichtingen betreedt.

Art. 120quater. — De poging tot een van de bij artikelen 116, 119, 120 tot 120ter voorziene misdrijven, wordt als het misdrijf zelf beschouwd.

Art. 120quinquies. — Met gevangenisstraf van een maand tot één jaar en met geldboete van 100 frank tot 1,000 frank, wordt gestraft, hij die, in strijd met de verordeningen, voorwerpen, plans, schriften of bescheiden zooals bedoeld bij artikel 118, verplaatst of in bezit houdt, of die, door verzuim of veronachtzaming der verordeningen, die voorwerpen, plans, geschriften of bescheiden die hem werden toevertrouwd of bekend zijn geworden wegens zijn ambt, zijn stand, zijn beroep, een zending, een last, zelfs voor een tijd geheel of ten deele heeft laten vernietigen, wegmaken of wegvoeren, of die geheel of ten deele daarvan, door welk middel ook, inzage, afschrift of reproductie heeft laten nemen.

Art. 120sexies. — Si elles ont été commises en temps de guerre :

Les infractions prévues par les articles 118, 119, 120 et 120bis seront punies de mort ;

Les infractions prévues par l'article 120ter seront punies de la détention extraordinaire ;

Les infractions prévues par l'article 120 quinquies seront punies d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 500 à 5,000 francs.

Art. 120septies. — Sans préjudice de l'application des articles 66 et 67, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 500 francs, quiconque, connaissant les intentions des auteurs d'une des infractions prévues par les articles 120 ou 120bis ou de la tentative d'une de ces infractions, leur aura fourni logement, lieu de retraite ou de réunion aura soit reçu ou transmis leur correspondance, soit recélé les objets ou instruments ayant servi ou devant servir à commettre l'infraction.

Art. 123bis. — Sans préjudice de l'application de l'article premier de la loi du 7 juillet 1875, des articles 66 et 67 du présent code, seront punies d'un emprisonnement de 8 jours à deux ans et d'une amende de 50 à 1,000 fr. :

1° L'offre ou la proposition de commettre l'une des infractions prévues par les articles 113 à 120bis, 121 à 123 ;

2° L'acceptation de cette offre ou de cette proposition.

Art. 123ter. — Si les infractions prévues par les articles 115 à 120quater 120sexies à 123bis, ont été commises par esprit de lucre, la rétribution reçue

Art. 120sexies. — Indien zij worden begaan in oorlogstijd :

Worden de bij de artikelen 118, 119 120 en 120bis voorziene misdrijven met den dood gestraft ;

Worden de bij artikel 120ter voorziene misdrijven met buitengewone hechtenis gestraft ;

Worden de bij artikel 120quinquies voorziene misdrijven gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaren en geldboete van 500 frank tot 5,000 frank.

Art. 120septies. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 66 en 67 wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 26 frank tot 500 frank gestraft, hij die, kennis dragende van het oogmerk der daders van een van de bij de artikelen 120 of 120bis voorziene misdrijven of van de poging tot een dezer misdrijven, dezen een onderdak, een schuilplaats of een vergaderplaats aan de hand doet, die hetzij hun briefwisseling ontvangt of overmaakt, hetzij de voorwerpen en tuigen heelt, welke tot het plegen van het misdrijf hebben gediend of moeten dienen.

Art. 123bis. — Onverminderd de toepassing van artikel 1 der wet van 7 Juli 1875, van de artikelen 66 en 67 van dit wetboek, worden met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaren en met geldboete van 50 frank tot 1,000 frank gestraft :

1° Het aanbod of het voorstel om een van de bij de artikelen 113 tot 120bis, 121 tot 123 voorziene misdrijven te plegen ;

2° De aanvaarding van dat aanbod of van dat voorstel.

Art. 123ter. — Indien de bij de artikelen 115 tot 120quater, 120sexies tot 120bis voorziene misdrijven uit winstbejag werden begaan, wordt de

par le coupable ou le montant de la valeur de cette rétribution, lorsque celle-ci n'a pas été saisie, seront déclarés acquis au Trésor.

Dans le même cas, la peine de la détention de 5 à 10 ans sera remplacée par la réclusion; la détention de 10 à 15 ans, par les travaux forcés de même durée; la détention extraordinaire, par les travaux forcés de 15 à 20 ans.

S'il existe des circonstances atténuantes, la peine de mort sera remplacée conformément à l'article 80.

Art. 123quater. — Sans préjudice de l'application de dispositions plus sévères, sera puni des peines prévues par l'article 123bis, le complot de commettre un crime ou un délit contre les personnes ou les propriétés, formé dans le dessein d'entraver, en temps de guerre, soit la défense du territoire, soit la mobilisation, soit le ravitaillement en vivres, armes ou munitions de l'armée.

Si le complot est formé en temps de guerre, il sera puni de la réclusion.

Art. 123quinquies. — La confiscation des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, sera toujours prononcée de même que la confiscation des plans, cartes, écrits, documents, copies, levés, photographies, vues, reproductions et toutes autres choses procurées par l'infraction.

Dans les cas prévus aux articles 119, 120, 120bis, 121bis et 123quater, les coupables condamnés à l'emprisonnement, peuvent être condamnés à l'interdiction à perpétuité ou à temps des droits énumérés à l'article 31.

door den schuldige ontvangen vergelding, of het bedrag van de waarde van die vergelding, indien deze niet in beslag werd genomen, eigendom van de Schatkist verklaard.

In hetzelfde geval, wordt de straf van hechtenis van 5 tot 10 jaren door de opsluiting vervangen; de hechtenis van 10 tot 15 jaren door dwangarbeid van denzelfden duur; de buitengewone hechtenis door dwangarbeid van 15 tot 20 jaren.

Bestaan er verzachtende omstandigheden, dan wordt de doodstraf vervangen overeenkomstig artikel 80.

Art. 123quater. — Onverminderd de toepassing van strengere bepalingen, worden de bij artikel 123bis voorziene straffen gesteld op de samenspanning om een misdaad of een wanbedrijf tegen de personen of de eigendommen te begaan, gesmeed met het doel, in oorlogstijd, hetzij de verdediging van het grondgebied, hetzij de mobilisatie, hetzij de proviandeering, de voorziening in wapens en munities van het leger te belemmeren.

Wordt de samenspanning in oorlogstijd gesmeed, dan wordt zij met opsluiting bestraft.

Art. 123quinquies. — De verbeurdverklaring van de zaken die gediend hebben of bestemd waren om het misdrijf te begaan, wordt altijd uitgesproken, zoowel als de verbeurdverklaring van de plans, kaarten, schriften, bescheiden, afschriften, opmetingen, photographiën, zichten, reproducties en alle andere door het misdrijf verkregen zaken.

In de bij de artikelen 119, 120, 120bis, 121bis en 123quater voorziene gevallen, kunnen de tot gevangenisstraf veroordeelde schuldigen veroordeeld worden tot levenslange of tijdelijke ontzetting van de bij artikel 31 vernoemde rechten.

ART. 2.

Les articles 15 et 16, alinéa 2, de la loi du 27 mai 1870, sont modifiés comme suit :

Art. 15. — Sera coupable de trahison, tout militaire qui aura commis une des infractions prévues par les articles 113 à 119, 121 à 123 et 123^{quater} du code pénal ordinaire.

Art. 16, al. 2. — L'emprisonnement par la détention de 5 à 10 ans ou par la réclusion.

ART. 3.

L'article 16 de la loi du 15 juin 1899 est remplacé par la disposition suivante :

En temps de guerre, les espions, les auteurs et les complices de toute infraction prévue par le chapitre II du titre I du livre II du code pénal, sont jugés par les juridictions militaires.

ART. 4.

L'article 10, alinéa 2 de la loi du 17 avril 1878, est rédigé comme suit :

Un crime ou un délit contre la sûreté de l'État.

ART. 5.

L'article 8, alinéa final, du décret du 19 juillet 1831 sur le rétablissement du jury, est modifié comme suit :

« La détention préventive ne pourra jamais avoir lieu pour simples délits de presse, ni pour délits politiques

ART. 2.

De artikelen 15 en 16, alinea 2, der wet van 27 Mei 1870, worden gewijzigd als volgt :

Art. 15. — Is aan verraad schuldig, elk militair die een van de misdrijven pleegt voorzien bij de artikelen 113 tot 119, 121 tot 123 en 123^{quater} van het gewoon Wetboek van Strafrecht.

Art. 16, al. 2. — Gevangenisstraf, door hechtenis van 5 tot 10 jaren of door opsluiting.

ART. 3.

Artikel 16 der wet van 15 Juni 1899 wordt vervangen door de volgende bepaling :

In oorlogstijd worden de spionnen, de daders van en de medeplichtigen aan gelijk welk misdrijf voorzien bij hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht, gevonnist door de militaire rechtsmachten.

ART. 4.

Artikel 10, alinea 2, der wet van 17 April 1878, luidt als volgt :

Aan een misdaad of een wanbedrijf tegen de veiligheid van den Staat.

ART. 5.

Artikel 8, laatste alinea, van het decreet van 19 Juli 1831 tot wederinstelling van de jury wordt gewijzigd als volgt :

« De voorloopige hechtenis kan nooit opgelegd worden voor eenvoudige persdelicten, noch voor politieke wan-

autres que ceux prévus au titre I^{er}
du livre II du Code pénal. »

bedrijven andere dan die voorzien
bij titel I van boek II van het Wet-
boek van Strafrecht. »

Bruxelles, le 21 mars 1934.

Brussel, 21 Maart 1934.

*Le Président de la Chambre
des Représentants.*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers.*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT.

D. BOUCHERY.